

Ганна Аляскерава
Анна Аляскерова

Шэрасцін Нерастін



Вершы для дзетак
стухи для дeтoк

2012
Fiole Studio
Минск

© Алескерова (Загнетова) А.М., поэзия, 2012
© Стизорик Т.М., перевод, составление,
сопроводительный текст, 2012

Нерасцін

Дзеці хочуць знаць пра ўсё

Дзеці хочуць знаць пра ўсё:
І чаму тупы асёл,
І чаму мядзведзь калматы,
І чаму вярблюд гарбаты.
Дзе нарваць цукерак можна?
А катам – вусы навошта?
А чаму іх хвост расце
На спіне, не жываце?
Як чмялі – гудуць так звонка?
А канец дарог – далёка?
Пад зямлёй – як бачыць крот,
Дзе капаць патрэбна ход?
Дзе гуляе месяц днём?
На каго злуецца гром?..

Тут нярэдка і дарослым –
Дзеткам даць адказ няпроста!

1981 г.,
пераклад: 14 кастрычніка 2011 г.

Вожык

"Вожык, ты куды ідзеш?
Што ты смачнае жуеш?"
Без адказу – у траве
Вожык ягадкі ірве.
Есць і есць паціху сам.
"Вожык, вожык, дай і нам!"

1978 г.,
пераклад: 1 студзеня 2012 г.

Зайка

Доўга бегаў зайка жвавы,
Прымінаў на лузе травы,
Пакідаў на елках драпкі.
Толькі забалелі лапкі.
З голля трэба стул зрабіць,
Каб прысеў ён адпачыць.

1978 г.,

пераклад: 1 студзеня 2012 г.

Драўляны конік

(сааўтарства з Тэрэсай Сцізорык)

Ўго-го! – наш конь імчыцца,
Пыл з-пад капытоў бруіцца,
У прыгожай грыве – грае
Цёплым сонцам поўны вецер!
Гэта конь дзяцей качае
Ці каня качаюць дзеці?

1 студзеня 2012 г.,

пераклад дня

Гародныя вершы

1. Морква

На градцы снедаць моркваю –
Чырвоненькай, салодкаю –
Ї я люблю, і мама...
Ї зайчыкі таксама.

1978 г.,

пераклад: 1 студзеня 2012 г.

2. Крот

У гародзе чорны крот
Патапіў слязамі плот.
– Ты чаму равеш, кратуля?
– Надта горкая цыбу-у-уля.

1979 г.,
пераклад: 1 студзеня 2012 г.

3. Качанятка

Палівае качанятка
Свой гарод: "Пі добра, градка!
Вось яшчэ, яшчэ глыток –
Ї паспее агурук".

1980 г.,
пераклад: 1 студзеня 2012 г.

4. Расла капуста

Расла капуста на мяжы
Ї радавала вока.
А ў лесе шэры зайка жыў,
А лес быў недалёка.

Пакуль кастрычнік варажыў –
Капуста знікла з вока...
Бо ў лесе шэры зайка жыў,
А лес быў недалёка.

1999 г.

Мара

Коцік – з першых дзён вусаты.
З барадою – казляняты.
А ў маленькага Сярожкі –
Мара: мець вусоў хоць трошкі.

1979 г.,
пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Падарунак

Што такое, вось задача:
Што – у свята мама плача?
Я ж яе павіншавала! –
Шчанюка падаравала.

1981 г.

Таня вучыць азбуку

Таня вочкі выцірае –
Змок ад слёз яе рукаў.
Болей казак не чытае
Ёй ніхто, бо многа спраў.

Толькі слёзы – нашай Тані
Надакучыла ўжо ліць.
"Ля мяне сядайце, лялькі,
Будзем азбуку вучыць!"

Клікалі сябры дарэмна
І цягнуў двара магніт:
Таня ўпарта і сумленна
Вывучала алфавіт!

Хай цяпер працуе тата,
Мама варыць хай абед.
Ці не можа казку Таня
Прачытаць сама сабе!

1979 г.,
пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Маці малюе шчасце

Падае планшэт Святлана:
– "Намалюй мне сонца, мама,
Намалюй на паўстаронкі
Чабурашку і рамонкі,
А яшчэ гіпапатама...
Намалюй мне шчасце, мама".

Для дачушкі я малюю
Сонца пляму залатую,
Чабурашку, кракадзіла...
– "Мама, шчасце ты забыла?!"
Што магла сказаць малой я?
– "Неба і рамонкі з поля,
Мы з табою над планшэтам –
Хіба мала шчасця ў гэтым!"

1979 г.,
пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Снег (Захапленне)

Колькі снегу, паглядзіце!
Снег на плоце, на сасне,
У начоўках, у карыце,
На бабулі і на мне!..

1982 г.

Схаваўся

Шэранькі коцік забраўся ў боцік,
І думае ён, што схаваўся.
Не ведае коцік, што беленькі хвосцік
Звонку чамусьці застаўся.

1980 г.

Гром

Не грымі так гучна, Гром,
Я прашу цябе дабром!
Ты паціху лепей вохай,
Кацянятак не палохай.

1989 г.

Лапкі

Гуляла кошка па расе
І лапкі прамачыла ўсе.
На ўзбочыну дарожную
Лягла. І сушыць кожную.

1981 г.

Нерасцін

У аптэцы – наша Ніна
Папрасіла – усур'ёз:
– Мне прадайце *нерасціна*,
Каб мой коцік – з ім не рос.

Каб застаўся кацяняткам,
Жвавым мілым калабком,

Каб ён сябраваў з цыпляткам,
З качанём і хамяком.

Каб шчаню – шчанём застацца,
Вагай толькі ў кілаграм,
І ў дзяцінстве затрымацца,
Нерасціна дайце нам!

2002 г.,
пераклад: 14 кастрычніка 2011 г.

Будні вясны

Распаліла ў небе печку
Сонейка вясенняе,
Пад ільдом дастала рэчку,
Ручаі запеніла.

Птушкі завялі размовы
Пра сваю краіну.
Вочкі глянулі лістоты
Праз кустоў галіны.

Сонца памяншае літасць
Да астаткаў інею,
І звярушкам трэба скінуць
Беласць футраў зімнюю.

Больш няма чаго баяцца,
Лета за варотамі,
Значыць, можна развітацца
З зімнімі турботамі!

1990 г.,
пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Вясёлка

Рэчцы дабрадушнай
Не шкада вадзічкі
Для ягняці, птушкі,
Козак і лісічкі,

Для савы паўночнай,
Для каня і воўка...
Свой адпіць глыточак
Хоча і вясёлка.

1981 г.,

пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Дым

Выпаўзае дым з трубы.
Стаў спачатку на дыбы.
На марозе перамерз –
І да сонейка палез.

1981 г.

Сыр

Купіла мама сыр,
А ён зусім без дыр.
Якісьці ён неясны,
Якісьці ён каўбасны.

1982 г.,

пераклад: 20 лістапада 2011 г.

Бусел і жабяня

Да гарэзы-жабяняці
Мудры бусел прыляцеў.
Трошкі з ім паразмаўляці
Аб сур'ёзным ён хацеў;

Расказаў яму на вушка,
Што ёсць неба і дрыгва...
Але сябра прастадушны
Засмяяўся: ква-ква-ква!

1982 г.,

пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Прыгатую абед

Ёсць каструля і лыжка,
Каб абед гатаваць,
І вадзічкі ёсць крышку.
Дзе ж мне бульбачкі ўзяць?

Ні мукі, ні смятанкі...
Малака не здабыць...
Трэба манкі-падманкі
Мне з пясочку зварыць.

1987 г.,

пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Божая кароўка

Загадала маці
Дачцэ трохгадовай
Новую загадку
З кніжкі самай новай:

– Сядзіць жучок прыгожанькі
На лісціку зялёным,
Крыльцы пахаваныя
Пад панцырам чырвоным,

Кропачкі чорныя
І чорная галоўка...
– Ведаю! Ведаю!
Божамоў-кароўка!

1991 г.

Лета ў банцы

Абыходзячы з сястрычкай
Беражочкі стромкія,
Мы рвалі на іх сунічкі –
Спелья, салодкія.

Запіралі на зімоўку
У кладоўку цёмную
З летніх ягад загатоўку,
З цукрам перацёртую.

А ў пачатку самым года –
Разам елі з асалодай.
– Водар луга ў снежны час?! –
Тата зазірнуў да нас.

І сказалі мы на гэта:
– Пакаштуй! У банцы – лета!

1991 г.,

пераклад: 3 студзеня 2012 г.

Хто наплакаў

– "Ты што ясі? – пытаю я дачушку Юлю. –
А дай і мне пакаштаваць такіх прысмакаў".
Яна ламае і кладзе мне ў рот грамулю.
– "Ну і дала ж ты мне, бы кот наплакаў".

– "Не кот! Ката не бачыла я зранку:
Яго, напэўна, больш цікавяць мышы.
Я макавую гэту абаранку
Сама наплакала, пакуль прасіла ў Мішы".

1998 г.

Калыска

Стул ля стула стаўлю блізка
І чапляю ручнічок –
Атрымалася калыска.
Ляж, мішутка, на бачок.

Калышу, спяваю ціха:
Спі ў калысачцы льняной.
Я табе зайздрошчу крыху,
Бо ў мяне няма такой.

1994 г.

Калыханка

За акном сняжок лунае,
Месяц – недзе за грудом.
Коцік мыцца пачынае
Лапкай мяккай перад сном.

Мільгаціць дрымоты постаць,
Ёй павекаў не падняць.
З будкі нашага Барбоса –
Гукі позехаў чуваць.

Зайка пад святочнай ёлкай
Не схіляе галавы,
Каб заўважыць блізкасць воўка,
Крок лісіцы, крык савы.

Ну а ты, анёл мой добры,
Не трывожся ні аб чым,
Захінайся цёплай коўдрай
І, як зоры, сны лічы...

1994 г.,

пераклад: 3 студзеня 2012 г.

Месяц

Убачыў такую я сцэну:
Кот-месяц улез на антэну.
Крыху памарудзіў на даху
Ды скокнуў вышэй без страху.
На двор мой зірнуў зрэнкай-плямай –
І жвава схваўся за хмарай.
А што ён рабіў там, па праўдзе,
З зямлі не было відаць мне.

красавік 2009 г.,

пераклад: 23 снежня 2012 г.

Вось бы

Вось бы крылы атрымаць,
Пяткі хмар паказытаць!
Паглядзець на луг звысоку,
На лясы і на дарогу,
На прэсценькія ўзоры,
Месяцовыя азёры...
На зямную панараму...
І малюсенькую маму.

сакавік 2009 г.,

пераклад: 23 снежня 2012 г.

Туман

Зноў ранак прарабіў свой пуць
З вышыняў – малака глынуць.
Ды шклянку ён перакуліў,
І па зямлі туман паплыў.

Туман густы, як малако,
А дыхаць лёгка праз яго.
І усё-ткі – знікне ён няхай!
Ён выкраў лес і луга край!
І доўгі вэлюм на расе,
І ў душу ціха сум паўзе.

Сюды, сюды, кот-велікан,
Хлябчы разліты ўсюль туман.
І хмаркай стань, калі ён знік,
І псік на неба! Хутка! псік!

1989 г.,

пераклад: 2 студзеня 2012 г.

Кляновыя кароны

Над яблынькай зялёнай –
Цудоўныя кароны
З галінак залатога
Ды агнявога клёна.

Разгадкі мы папросім,
Дзе тых вянцоў прыдбала,
І скажа дрэўца: "Восень
Мяне ўкаранавала".

22 верасня 2012 г.,

пераклад: 18 снежня 2012 г.

Кляновыя агні
(саайтарства з Тэрэзай Сцізорык)

Ты азірніся, ты зірні!..
Не на мяне! – туды,
Дзе скрозь – кляновыя агні,
Ды не бруіцца дым.

Ты рукі не пагрэеш там,
Бо іскры – з халадком.
Адно душа – кіўне агням,
Што зябнуць пад дажджом.

*6 кастрычніка 2008 г.
і 23 лютага 2012 г. (Наваполацк),
пераклад: 18 снежня 2012 г.*

Чарвячок

Вось знайшла мая дачка
Землянога чарвячка.
Пачала з ім размаўляць,
Так і гэтак разглядаць.

– "Пакажы мне, чарвячок,
Дзе живоцік, дзе бачок,
Дзе галовачка, дзе хвост,
Дзе тут роцік, дзе тут нос.
Вочкі – дзе ты падзяваў?..
А чарвяк – усё маўчаў.

Мусіць, гэты чарвячок
Праглынуў свой языкчок.

1994 г.

Лайка згубілася

Шэрая думка – як шэранькі зайка.
Ноччу згубілася жвавая лайка.
Шэрым здаецца мне сонечны дзень,
Лайкаю бачыцца мне – кожны цень.

Сумна я ў двор за дваром зазіраю.
І пад лістотай, і ў яры шукаю...
Горка ў сляпой невядомасці мне:
Вернецца зноў мой сабачка ці не?

Раптам паблізу пачуў я сапенне...
Свет апякло прадчування трымценне...
Так!!! Мая радасць насустрач ляціць!
Так!!! То аддана – знаходка глядзіць!

Светлае сэрца – як сонечны зайка!
– "Цуд мой, дружочак, пушыстая лайка,
Збегла ты што ж?! Дрэнна я сябравала?!"
– "Я не наўмысна! Я заблукала!"

*6 сакавіка 2011 г.,
пераклад: 18 снежня 2012 г.*

Мышка

Мышка-нарушка
Выглянула з норкі,
Мышка-нарушка
Папрасіла коркі.

А дзеці – нарушцы
Насыпалі ў кошык
Цукерак, пячэння,
Зярнятак і крошак.

1982 г.

Не рабі так

Кот ускочыў на бярозку
І пачаў кіпцямі драпаць.
– Коцік, не рабі так! Слёзкі
Пачалі з бярозкі капаць.

1995 г.

Месца жыхарства

– Ха, – смяюцца бурачкі, –
Ну і дурні кабачкі!
Мерзнуць, мокнуць там, наверху.
Мы ў зямлі – бы ў пуху снезе.

Адказалі кабачкі:
– Сонца грэе нам бачкі,
Лапчуць ліўні жываты.
Вы ж у цемры, бы краты.

Яблык плёпнуў на мяжу:
– Не спрачайцеся. Кажу,
Усё роўна пакрысе
Будзем з'едзеныя ўсе.

1995 г.

Песенька, якая разбілася

Склаў песню Бог аднойчы,
Адвёў на хвілю вочы...
Сарока праятала
І песню гэту скрала.

Як нясла яе ў лясок –
Упусціла на пясок.

Песенька разбілася,
На часткі развалілася.

А птушкі – падхапілі,
Абломкі падзялілі,
Па гнёздах паразнеслі:
У кожнай – частка песні.

Самым хуткім – быў салоўка:
Частак ён сабраў так многа,
Што з усіх, хто песню спеў,
Большы поспех ён займеў.

1996 г.,

пераклад: 3 студзеня 2012 г.

Вушы ні пры чым

З плачам бёг Андрэй да маці,
Чуб намок ажно, спацеў:
– "Так піхнуў мяне мой брацік,
Ледзьве я не паляцеў".

– "Дзе нягоднік той, Андруша?
Знік, нарабіўшы бяды?
Адарву яму я вушы!
Ты пакліч яго сюды".

Супакоіўся хлапчына.
Ды задумаўся, дзівак.
Памаўчаў каля хвіліны,
Потым ціха кажа так:

– "Разбярэмся лепш мы самі,
Ты, матуля, не крычы.
Ён піхаў мяне рукамі,
Ну а вушы тут пры чым?"

1995 г.

Сакрэт

Не заводзіць гулі
Сёння хлопчык Міша.
У кутку на стуле
Нешта клее, піша.

Гэткі непаседа –
Ї, глядзі, суняўся!
Нават ад абеду
Сёння адмаўляўся.

У кутку на стуле
Ціхенька пчыруе...
Заўтра ён матулі
Нешта падаруе.

1996 г.

Пакуль маленькі

Не даеў Міхась аладку,
Адпіхнуў талерку ўбок:
– "Дай мне, тата, шакаладку!"
– "Ты маленькі пчэ, сыноч.

Шакалад маленькім шкодны,
Ад яго жылот баліць".
Ды Міхаська тут нязгодна
Галавой пачаў круціць:

– "Я вялікі ўжо! Вялікі!
Ї цяжкі! Ты сам казаў..."
– "Дык чаму ж ты чаравікі
Не абуў, не завязаў,

Сам чаму не зашпіліўся –
Ї ад ежы бруд паўсюль?"

Шчыра сын яго здзівіўся:
– "Дык маленькі я пакуль!"

1996 г.

Будучы цырульнік

Як вырасту, цырульнікам я буду,
Рабіць прычоскі розныя змагу...
І маму пастрыгу, і цётку Люду...
Ну а пакуль – сябе я пастрыгу!

1996 г.

Жабка

Узяла дачушка жабку:
"Пасаджу цябе на татку".
Жабка збегчы не змагла.
Надта цацачнай была.

1998 г.,

пераклад: 2 студзеня 2012 г.



Нерастин

Дети знать хотят про всё

Дети знать хотят про всё:
Почему тупой осёл?
Почему колючий ёж?
На кого верблюд похож?
Для чего усы коту?
А конфеты где растут?
Почему лохматый пёс
На спине свой носит хвост?
Почему жужжат шмели?
Далеко ли край земли?
Почему же чёрный крот
Под землёй всегда живёт?
Где луна гуляет днём?
Почему так злится гром?..

Даже взрослые нередко
Не дадут ответа деткам.

1981 г.

Ёж

"Эй, скажи, колючий ёж,
Что ты вкусное жуёшь?"
Ёж молчит, не отвечает,
Ёжик ягодки срывает.
Ест и ест тихонько сам.
"Ёжик, ёжик, дай и нам!"

1978 г.

Зайка

Долго прыгал серый зайка
На зелёненькой лужайке
И в лесочке возле ели.
Только лапки заболели.
Мы из веток сложим стул,
Чтоб он сел и отдохнул.

1978 г.

Конь-качалка

(соавторство с Терезой Стизорик)

Иго-го! – наш конь кричит,
Пыль из-под копыт летит,
Пряди гривы раздувает
Полный тёплым солнцем ветер.
Это конь детей качает
Иль коня качают дети?

1 января 2012 г.

Огородные стихи

1. Морковь

Растёт морковь на грядке
Красненькой и сладкой.
Любят её зайчики,
Девочки и мальчики.

1978 г.

2. Крот

В огороде чёрный крот
Ручейками слёзы льёт.
– Почему ты плачешь, друг?
– Потому что горький лу-у-ук.

1979 г.

3. Утёнок

Наш утёнок молодец –
Поливает огурец.
Огурец водичку пьёт
И под солнышком растёт.

1980 г.

4. Росла капуста

Что за капусту я растил! –
Все любовались грядкой!
А рядом – серый зайка жил
В лесочке за оградкой.

Но так я щей и не сварил –
Пустою стала грядка.
Голодным серый зайка был
И ветхою оградка.

1999 г.,

перевод: 20 ноября 2011 г.

Мечта

Котик маленький – усатый,
А козлёнок – бородатый.
Как хотелось бы Серёжке
Ну хотя б усов немножко.

1979 г.

Подарок

Почему же, вот задача,
В День Рожденья – мама плачет?..
Я поздравить не забыла! –
Я щенка ей подарила.

1981 г.,

перевод: 3 января 2012 г.

Таня учит азбуку

Вытирает Таня глазки,
Кулачки её в слезах:
Не читают Тане сказки –
Все в заботах, все в делах.

Только маленькой Танюшке
Надоело слёзы лить.
Собрала свои игрушки –
С ними азбуку учить!

Зря звала гулять подружка,
Зря манил двора магнит:
Терпеливая девчушка
Изучала алфавит!

И теперь, пусть папа занят,
Мама варит пусть обед,
Если хочет сказку Таня –
То прочтёт сама себе.

1979 г.

Мама рисует счастье

Просит доченька Светлана:
– "Нарисуй мне солнце, мама,
Нарисуй цветок-ромашку,
Озорного Чебурашку,
А ещё гиппопотама...
Нарисуй мне счастье, мама".

Я рисую солнце дочке
И зелёные листочки,
Чебурашку, крокодила...
– "Мама, счастье ты забыла?!"
Что могла сказать я дочке?
– "Небо, поле и цветочки,
Мы с тобою над планшетом –
Разве мало счастья в этом!"

1979 г.

Снег (Восхищение)

Снег искрится на морозе!
Снег на ёлке, на сосне,
На скамейке, на берёзе,
На заборе и на мне!

1980 г.

Спрятался

В папином тапке серенький котик
Спрятался и затаился.
Котик не знает: беленький хвостик
В тапок не поместился...

1980 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.

Гром

Уходи подальше, Гром,
Я прошу тебя добром!
Прочь – куда глаза глядят!
Не пугай моих котят!

1989 г.,
перевод: 16 октября 2011 г.

Лапки

Гуляла кошка по росе
И лапки промочила все.
Перед камином, кашляя,
Легла – и сушит каждую.

1981 г.,
перевод: 27 сентября 2011 г.

Нерастин

Вот пришла в аптеку Нина
И промолвила всерьёз:
– Мне продайте *нерастина*,
Чтоб котёнок мой не рос,

Чтоб остался он игривым,
Шустрым милым колобком,
Чтоб с цыплятами дружил он,
С гусаком и хомяком.

Чтоб щенку – щенком остаться
Весом только в килограмм,
Чтобы в детстве задержаться –
Нерастина дайте нам!

2002 г.

Будни весны

Разожгло на небе печку
Солнышко весеннее,
Подо льдом достало речку,
Ручейки запенило.

Завели беседы птицы
О красотах родины.
Листья пробуют пробиться
На кустах смородины.

Жарко солнце припекает,
Путь отрезав инею,
И зверюшкам не мешает
Шубу скинуть зимнюю.

Больше нечего бояться –
Лето за воротами,
Значит, можно попрощаться
С зимними заботами!

1990 г.

Радуга

Из глубокой речки
Воду пьют телятки,
Кони и овечки,
Козы и козлятки.

Пьёт водичку ёжик,
Лисы, рыси, птички...
Радуге ведь тоже
Хочется водички.

1981 г.

Дым

Вылез дым на край трубы.
Стал вначале на дыбы.
А когда насквозь промёрз –
Прямо к солнышку пополз.

1981 г.,

перевод: 20 ноября 2011 г.

Сыр

Купила мама сыр,
А он совсем без дыр.
Какой-то он неясный,
Какой-то он колбасный.

1982 г.

Аист и лягушонок

Как-то в гости к лягушонку
Мудрый аист прилетел.
Отозвал его в сторонку –
Побеседовать хотел.

Наклонился – и над ушком
О серьёзном клекотал.
Лягушонок простодушный
Долго-долго хохотал.

1982 г.

Приготовлю обед

Есть кастрюля и ложка,
Приготовлю обед.
Есть водички немножко,
А картошки-то нет.

Масла нет и сметанки,
Даже нет молока...
Значит, манки-обманки
Я сварю из песка.

1987 г.

Божья коровка

Новенькую книжку
Мама мне читала,
Новую загадку
Мама загадала.

– Ползает букашка
На листках прохладных,

Крылышки скрывает
В ярко-красных латах.

Спинка – в чёрных точках,
Чёрная головка...
– Знаю, мама, знаю!
Божеймой-коровка!

1991 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.

Лето в банке

Собирали Дина с Викой
Над речною кручею,
На полянке землянику –
Сладкую, пахучую.

Запирали в кладовую
Дома ягоду лесную,
С сахаром протёртую,
Просто первосортную!

А весной, в начале марта,
Наслаждались ароматом.
– Вот так запах! Вот так вкус! –
Улыбался папа в ус.

Так понравилось Дианке:
– Ой, да это ж лето в банке!

1991 г.

Кто наплакал

– "Что ты жуёшь? – у дочки я спросила. –
Попробовать мне дай: кусочек – лаком?"

Совсем чуть-чуть – мне дочка отломила.
– "Ну и дала ж ты, словно кот заплакал".

– "Не кот! Ему баранок и не нужно,
Не плачет он о них: вкуснее – мыши!
Я, мама, эту маковую сушку
Наплакала сама, прося у Миши".

1998 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.

Люлочка

Стула два поставлю близко,
Между ними – рушничок.
Это люлочка повисла.
Ляг, мишутка, на бочок.

Спать и в темноте не страшно
В этой люлочке льняной.
Мне слегка завидно даже.
У меня вот – нет такой.

1994 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.

Колыбельная

За окном снежок кружится,
Тучи спрятали луну.
Котик лапкой начал мыться –
Он готовится ко сну.

И, зажмурив оба глаза,
Дрёма ходит по двору.
Пёс Барбос зевнул два раза
И забрался в конуру.

Дремлет зайны́ка под ёлкой,
Не склоняя головы:
Чутко спит – боится волка,
И лисицы, и совы.

Ну а ты, дитя, не бойся,
Поскорее засыпай
И перинкою укройся.
Спи, малы́шка, баю-бай.

1994 г.

Луна

Такою я видела сцену:
Луна забралась на антенну.
Чуток посидела на крыше,
Потом поднялась повыше.
Пятнистым зрачком взглянула –
И быстренько в тучку нырнула.
А что она там творила,
Мне снизу не видно было.

апрель 2009 г.

Мне б хотелось

Мне б хотелось полетать –
До луны рукой достать!
В лупу солнца – свысока
Посмотреть на облака,
На леса и на луга,
На озёра, на стога,
На земную панораму...
И на крошечную маму.

март 2009 г.

Туман

Спустилось утро свысока –
Парного выпить молока.
Но опрокинулся стакан,
И по земле потёк туман.

Туман густой, как молоко,
Но всё равно дышать легко.
А я хочу, чтоб он исчез, –
Не виден луг, не виден лес,
Накрыт вуалью горизонт
И в душу тихо грусть ползёт.

Приди, котёнок-великан,
Лакай разлившийся туман.
А после в тучку превратись
И брысь на небо! Ну же! брысь!

1989 г.

Кленовые короны

Над яблонькой зелёной –
Прекрасные короны
Из веток золотого
И огненного клёна.

"Венцы откуда эти?" –
У деревца мы спросим.
И яблонька ответит:
"Меня венчала Осень!"

22 сентября 2007 г.

Кленовые костры
(соавторство с Терезой Стизорик)

Ты оглянись да посмотри...
Нет, нет, не на меня!
Горят кленовые костры
Без дыма, без огня.

И греть ладошки не спеши:
То пламя – с холодком.
Горит отрада для души
И зябнет под дождём.

*6 октября 2008 г.
и 23 февраля 2013 г., Новополоцк*

Червячок

В парке доченька была,
Червячка в траве нашла.
Так и эдак повертела,
Объяснений захотела.

– "Покажи мне, червячок,
Где животик, где бочок.
Где тут ротик, где тут нос,
И растёт откуда хвост.
Глазки ты – куда девал?.."
Червячок же – всё молчал.

Видно, этот червячок
Проглотил свой язычок.

*1994 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.*

Пропавшая лайка

Серое чувство – как серенький зайка.
Ночью пропала игривая лайка.
Серым мне солнечный кажется день,
Видится лайкою каждая тень.

Грустно брожу по дворам и дорогам.
Всюду ищу – за оврагом и стогом...
Гложет мне душу тяжёлый вопрос:
Мой ненаглядный – найдётся ли пёс?

Вдруг мне послышалось рядом дыханье...
Сердца унять не могу трепетанье.
Следом за страхом – радость летит!
Преданным взглядом – находка глядит!

Светлое чувство – как солнечный зайка!
– "Пёсик, дружок, пушистая лайка,
Что ж ты сбежала? Я – в чём провинилась?!"
– "Я не нарочно! Я заблудилась!"

6 марта 2011 г.

Мышка

Мышка-норушка
Исхудала в норке.
Мышка-норушка
Попросила корки.

А дети – насыпали
Мышке в лукошко
Печенья, конфеток
И зёрен немножко.

*1982 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.*

Так не делай

Кот запрыгнул на берёзку
И когтями стал царапать.
– Котик, так не делай! Слёзки
Будут у берёзки капать.

1995 г.,

перевод: 3 января 2012 г.

Место жительства

Удивлялись бурачки:
"Как растёте, кабачки?!"
Зябко, мокро – наверху!
Под землёй же – как в пуху".

Но сказали кабачки:
"Солнце греет нам бочки,
Дождик чешет животы.
Вы ж – во мраке, как кроты".

В травку яблоко упало
И, услышав их, сказало:
"Что за спор вы завели!
Где б мы с вами ни росли,
Всё равно в обеда час
Едоки – отыщут нас!"

1995 г.,

перевод: 14 октября 2011 г.

Разбившаяся песенка

Раз Бог придумал песенку
И положил на лесенку.
Сорока пролетала
И песенку украла.

Как несла её в лесок –
Уронила на песок.
Песенка разбилась,
На части развалилась.

Тут налетели птицы,
Собрали все частицы,
По гнёздам растащили,
На память заучили.

Соловей умней всех птиц:
Больше всех собрал частиц.
И у слушателей всех
У него большой успех.

1996 г.

Уши не при чём

К маме прибежал сынишка,
Слёз размазывая град:
– "Мама, я порвал штанишки,
Так толкнул меня мой брат".

– "Ну-ка, позови Андрюшу, –
Грозно отвечала мать. –
Оборвём братишке уши,
Как толкаться – будет знать!"

Помолчал малыш серьёзно,
Пальцем в ухе повозил...

Брата, сглатывая слёзы,
Без ушей вообразил...

И сказал сердитой маме:
"Нет... ушей не оборвём...
Он толкал меня – руками,
Уши вовсе не при чём".

1995 г.,
перевод: 27 сентября 2011 г.

Секрет

Вечный шалунишка
Весь ушёл в работу:
В уголочке пишет,
Мастерит он что-то.

Этот непоседа –
И, гляди, унялся!
Даже от обеда
Чуть не отказался.

Знай шуршит листками,
Клеит, вырезает...
Завтра милой маме
Что-то он подарит.

1996 г.,
перевод: 20 ноября 2011 г.

Ещё маленький

– Каши не хочу, не надо!
Выберу еду – я сам.
Дай мне, папа, шоколада.
– Нет, он вреден малышам.

– Но ведь я – большой! Большой же!
Сам – так любишь говорить,
Если я прошу подольше
На руках меня носить!

– Почему же ты, сыночек,
Если ты, конечно, прав,
Сам не завязал пшурочек,
Сам не застегнул рукав,

За собой не вымыл чашку,
В каше вымазав плечо –
Не почистил сам рубашку?
– Я ведь маленький ещё...

1996 г.,
перевод: 14 октября 2011 г.

Будущий парикмахер

Однажды парикмахером я буду,
Причёски делать разные смогу...
И маму постригу, и тётю Люду...
Ну а пока – себя я постригу!

1996 г.,
перевод: 14 октября 2011 г.

Лягушка

Посадила на макушку
Маме доченька лягушку.
Но не спрыгнула лягушка.
Не смогла. Она ж игрушка.

1998 г.

Аб Аўтары / Об Авторе



Ганна Міхалаўна Аляскерава (Загнетава) нарадзілася 27 студзеня 1956 года ў вёсцы Баркі Полацкага раёна Віцебскай вобласці. Акружаная прыгажосцю сельскай прыроды, з дзяцінства навучылася прымячаць сімвалічнасць яе змен, бачыць і чуць паэзію сезонаў, а з чатырнаццаці гадоў пачала адлюстроўваць свае назіранні ў вершах. У сталым узросце далучылася да Наваполацкага літаратурна-музычнага калектыву "Крылы". У Наваполацку праходзяць яе творчыя вечары, з'яўляюцца на старонках друкарскіх выданняў яе вершы.

Творы для дзяцей займаюць у творчасці Ганны асаблівае месца. Яна заўсёды знаходзіла агульную мову з маленькімі, мае вялікі вопыт працы выхавацелем дзіцячага саду і выкладчыкам нядзельнай школы, падаравала жыццё дзвюм дачкам, і таму з бясконцай любоўю напаўняе паэзіяй успаміны і ўражанні, якія звязаныя з дзецьмі. А глыбокая вера ў Бога і прысвячэнне значнага часу справам міласэрнасці – дапамагаюць ёй захаваць тую чысціню душы, без якой немагчыма вярнуцца ў добрае нявіннае дзяцінства і перадаць яго светлыя фарбы.

— // — // —

Анна Михайловна Алескерова (Загнетова) родилась 27 января 1956 года в деревне Борки Полоцкого района Витебской области. Окружённая красотой сельской природы, с детства научилась подмечать символичность её перемен, видеть и слышать поэзию сезонов, а с четырнадцати лет начала облекать свои наблюдения в стихи. В зрелом возрасте присоединилась к Новополоцкому литературно-музыкальному коллективу "Крылья". В Новополоцке проходят её творческие вечера, появляются на страницах печатных изданий её стихи.

Произведения для детей занимают в творчестве Анны особое место. Всегда находившая общий язык с малышами, имеющая большой опыт работы воспитателем детского сада и преподавателем воскресной школы, подарившая жизнь двум дочерям, она с огромной любовью наполняет поэзией воспоминания и впечатления, связанные с детьми. А глубокая вера в Бога и посвящение значительного времени делам милосердия – помогают ей сохранить ту чистоту души, без которой невозможно вернуться в доброе невинное детство и передать его светлые краски.

Тереза Стизорик
23 ноября 2011 г.

Змест / Содержание

Нерасцін

(вершы, перакладзеныя з рускай мовы, –
адзначаныя зорачкай;
пераклад Тэрэзы Сцізорык)

Дзеці хочуць знаць пра ўсё*	3
Вожык*	3
Зайка*	4
Драўляны конік*	4
Гародныя вершы	
1. Морква*	4
2. Крот*	5
3. Качанятка*	5
4. Расла капуста	5
Мара*	6
Падарунак	6
Таня вучыць азбуку*	6
Маці малюе пчасце*	7
Снег (Захапленне)	7
Схаваўся	8
Гром	8
Лапкі	8
Нерасцін*	8
Будні вясны*	9
Вясёлка*	10
Дым	10
Сыр*	10
Бусел і жабяня*	11
Прыгатуую абед*	11
Божая кароўка	11
Лета ў банцы*	12
Хто наплакаў	13
Калыска	13
Калыханка*	13
Месяц*	14
Вось бы*	14
Туман*	15

Кляновыя кароны*	15
Кляновыя агні*	16
Чарвячок	16
Лайка згубілася*	17
Мышка	17
Не рабі так	18
Месца жыхарства	18
Песенька, якая разбілася*	18
Вушы ні пры чым	19
Сакрэт	20
Пакуль маленькі	20
Будучы цырульнік	21
Жабка*	21

Нерастин

*(стихи, переведённые с белорусского языка, –
отмечены звёздочкой;
перевод Терезы Стизорик)*

Дети знать хотят про всё	23
Ёж	23
Зайка	24
Конь-качалка	24
Огородные стихи	
1. Морковь	24
2. Крот	25
3. Утёнок	25
4. Росла капуста*	25
Мечта	26
Подарок*	26
Таня учит азбуку	26
Мама рисует счастье	27
Снег (Восхищение)	27
Спрятался*	28
Гром*	28
Лапки*	28
Нерастин	28
Будни весны	29

Радуга	30
Дым*	30
Сыр	30
Аист и лягушонок	31
Приготовляю обед	31
Божья коровка*	31
Лето в банке	32
Кто заплакал*	32
Люлечка*	33
Колыбельная	33
Луна	34
Мне б хотелось	34
Туман	35
Кленовые короны	35
Кленовые костры	36
Червячок*	36
Пропавшая лайка	37
Мышка*	37
Так не делай*	38
Место жительства*	38
Разбившаяся песенка	39
Уши не при чём*	39
Секрет*	40
Ещё маленький*	40
Будущий парикмахер*	41
Лягушка	41

<i>Тэрэза Сцизорык Аб Аўтары /</i>	
<i>Тереза Стизорик Об Авторе</i>	42

*литературно-художественное издание
для дошкольного возраста*

АЛЕСКЕРОВА (Загнетова) Анна Михайловна

Нерасцін / Нерастін

стихи для деток

**Составитель
и художественный редактор
Тереза Стизорик**

*Корректор: Юстина Полева
Компьютерный набор: Анна Алескерова, Юстина Полева
Компьютерная вёрстка: Тереза Стизорик
Дизайн обложки и титульного листа: Тереза Стизорик*

*в оформлении обложки и титульного листа
использованы рисунки Дональда Золана*

**Написать Автору:
anna-aleskerova@yandex.ru**

**Написать Fiolle Studio:
fiolle-studio@yandex.by**